

CEWC 2024 readout

http://www.news.cn/politics/leaders/2023-12/12/c_1130022917.htm

Translation via <https://sinocism.com>

The Central Economic Work Conference was held in Beijing from December 11 to 12. Xi Jinping, General Secretary of the Communist Party of China (CPC) Central Committee, President of the State, and Chairman of the Central Military Commission, attended the meeting and delivered an important speech. Members of the Standing Committee of the Political Bureau of the CPC Central Committee, Li Qiang, Zhao Leji, Wang Huning, Cai Qi, Ding Xuexiang, and Li Xi, attended the meeting.

中央经济工作会议12月11日至12日在北京举行。中共中央总书记、国家主席、中央军委主席习近平出席会议并发表重要讲话。中共中央政治局常委李强、赵乐际、王沪宁、蔡奇、丁薛祥、李希出席会议。

Xi Jinping comprehensively summarized the economic work of 2023 in his important speech, profoundly analyzed the current economic situation, and systematically deployed the economic work for 2024. Li Qiang made a concluding speech, putting forward requirements for implementing the spirit of General Secretary Xi Jinping's important speech and doing a good job in the economic work of next year

习近平在重要讲话中全面总结2023年经济工作，深刻分析当前经济形势，系统部署2024年经济工作。李强作总结讲话，对贯彻落实习近平总书记重要讲话精神、做好明年经济工作提出要求。

The meeting believed that this year is the first year of fully implementing the spirit of the 20th National Congress of the Communist Party of China, and a year of economic recovery and

Translation via <https://sinocism.com>

development after the transition of the three-year COVID-19 pandemic prevention and control. Under the leadership of the Party Central Committee with Comrade Xi Jinping at its core, the Party has united and led the people of all ethnic groups across the country to withstand external pressures and overcome internal difficulties, comprehensively deepen reform and opening up, intensify macroeconomic regulation, focus on expanding domestic demand, optimizing structure, boosting confidence, and preventing and resolving risks. China's economy has rebounded and improved, and high-quality development has been solidly advanced. Significant progress has been made in building a modern industrial system, new breakthroughs have been achieved in scientific and technological innovation, reform and opening up have been deepened, the foundation for safe development has been consolidated and strengthened, people's livelihoods have been effectively guaranteed, and solid steps have been taken in building a modern socialist country in all respects.

会议认为，今年是全面贯彻党的二十大精神开局之年，是三年新冠疫情防控转段后经济恢复发展的一年。以习近平同志为核心的党中央团结带领全党全国各族人民，顶住外部压力、克服内部困难，全面深化改革开放，加大宏观调控力度，着力扩大内需、优化结构、提振信心、防范化解风险，我国经济回升向好，高质量发展扎实推进。现代化产业体系建设取得重要进展，科技创新实现新的突破，改革开放向纵深推进，安全发展基础巩固夯实，民生保障有力有效，全面建设社会主义现代化国家迈出坚实步伐。

The meeting pointed out that further promoting the economic recovery and improvement requires overcoming some difficulties and challenges. The main issues are insufficient effective demand, overcapacity in some industries, weak social expectations, and still numerous risks and hidden dangers. There are bottlenecks in the

domestic big cycle, and the complexity, severity, and uncertainty of the external environment are increasing. It is necessary to enhance the awareness of potential dangers and effectively address and resolve these issues. On the whole, the favorable conditions facing China's development outweigh the unfavorable factors. The basic trend of economic recovery and long-term improvement has not changed, and it is important to strengthen confidence and resolve.

会议指出, 进一步推动经济回升向好需要克服一些困难和挑战, 主要是有效需求不足、部分行业产能过剩、社会预期偏弱、风险隐患仍然较多, 国内大循环存在堵点, 外部环境的复杂性、严峻性、不确定性上升。要增强忧患意识, 有效应对和解决这些问题。综合起来看, 我国发展面临的有利条件强于不利因素, 经济回升向好、长期向好的基本趋势没有改变, 要增强信心和底气。

The meeting believes that in recent years, under the strong leadership of the Party Central Committee, we have effectively coordinated the domestic and international big pictures, balanced pandemic prevention and control with economic and social development, and coordinated development and security, deepening our understanding of the regularities in doing economic work well in the new era. **We must adhere to high-quality development as the hard truth of the new era**, implement the new development concept completely, accurately, and comprehensively, and promote the economy to achieve effective qualitative improvement and reasonable quantitative growth. We must persist in deepening supply-side structural reform and focus on expanding effective demand in a coordinated manner, leveraging the advantages of a super-large market and strong production capacity, establishing the domestic big cycle based on the driving force of domestic demand, and enhancing the quality and level of the international cycle. We must rely on reform and opening up to

enhance the endogenous driving force of development, coordinate the promotion of deep-level reforms and high-level opening up, continuously liberate and develop social productive forces, and stimulate and enhance social vitality. **We must adhere to the positive interaction between high-quality development and high-level security, use high-quality development to promote high-level security, and ensure high-quality development with high-level security, achieving a dynamic balance and mutual enhancement between development and security.** We must regard advancing Chinese-style modernization as the greatest political task, unite the broadest masses of people under the unified leadership of the Party, focus on economic construction as the central task and high-quality development as the primary task, and step by step turn the grand blueprint of Chinese-style modernization into a beautiful reality.

会议认为，近年来，在党中央坚强领导下，我们有效统筹国内国际两个大局、统筹疫情防控和经济社会发展、统筹发展和安全，深化了新时代做好经济工作的规律性认识。必须把坚持高质量发展作为新时代的硬道理，完整、准确、全面贯彻新发展理念，推动经济实现质的有效提升和量的合理增长。必须坚持深化供给侧结构性改革和着力扩大有效需求协同发力，发挥超大规模市场和强大生产能力的优势，使国内大循环建立在内需主动力的基础上，提升国际循环质量和水平。必须坚持依靠改革开放增强发展内生动力，统筹推进深层次改革和高水平开放，不断解放和发展社会生产力、激发和增强社会活力。必须坚持高质量发展和高水平安全良性互动，以高质量发展促进高水平安全，以高水平安全保障高质量发展，发展和安全要动态平衡、相得益彰。必须把推进中国式现代化作为最大的政治，在党的统一领导下，团结最广大人民，聚焦经济建设这一中心工作和高质量发展这一首要任务，把中国式现代化宏伟蓝图一步步变成美好现实。

The meeting emphasized that to do a good job in the economic work of next year, it is necessary to be guided by Xi Jinping Thought on Socialism with Chinese Characteristics for a New Era, fully implement the spirit of the 20th National Congress of the Communist Party of China and the Second Plenary Session of the 20th Central Committee, adhere to the general principle of seeking progress while maintaining stability, completely, accurately, and comprehensively implement the new development concept, accelerate the construction of a new development pattern, focus on promoting high-quality development, comprehensively deepen reform and opening up, promote high-level technological self-reliance and self-improvement, intensify macroeconomic regulation, coordinate the expansion of domestic demand and deepen supply-side structural reform, coordinate new urbanization and comprehensive rural revitalization, coordinate high-quality development and high-level security, effectively enhance economic vitality, prevent and resolve risks, improve social expectations, consolidate and enhance the trend of economic recovery and improvement, continuously promote the effective improvement in quality and reasonable growth in quantity of the economy, enhance people's well-being, maintain social stability, and comprehensively advance the construction of a strong country and the great rejuvenation of the Chinese nation with Chinese-style modernization

会议强调，做好明年经济工作，要以习近平新时代中国特色社会主义思想为指导，全面贯彻落实党的二十大和二十届二中全会精神，坚持稳中求进工作总基调，完整、准确、全面贯彻新发展理念，加快构建新发展格局，着力推动高质量发展，全面深化改革开放，推动高水平科技自立自强，加大宏观调控力度，统筹扩大内需和深化供给侧结构性改革，统筹新型城镇化和乡村全面振兴，统筹高质量发展和高水平安全，切实增强经济活力、防范化解风险、改善社会预期，巩固和增强经济回升向好态势，持

续推动经济实现质的有效提升和量的合理增长，增进民生福祉，保持社会稳定，以中国式现代化全面推进强国建设、民族复兴伟业。

The meeting required that next year, we must adhere to the principle of seeking progress while maintaining stability, use progress to promote stability, and establish the new before abolishing the old **[Bill: 先立后破, which I had translated as establishing new practices before breaking old ones., This term also appears in the readout of the 2021 CEWC readout 必须坚持稳中求进，调整政策和推动改革要把握好时度效，坚持先立后破、稳扎稳打。必须加强统筹协调，坚持系统观念]**. We should introduce more policies that are conducive to stabilizing expectations, growth, and employment, and be proactive in transforming modes, adjusting structures, improving quality, and increasing efficiency, continuously consolidating the foundation for stable and positive development. It is necessary to strengthen the counter-cyclical and cross-cyclical adjustment of macro policies, continue to implement a proactive fiscal policy and a prudent monetary policy, and enhance the innovation and coordinated cooperation of policy tools.

会议要求，明年要坚持稳中求进、以进促稳、先立后破，多出有利于稳预期、稳增长、稳就业的政策，在转方式、调结构、提质量、增效益上积极进取，不断巩固稳中向好的基础。要强化宏观政策逆周期和跨周期调节，继续实施积极的财政政策和稳健的货币政策，加强政策工具创新和协调配合。

A proactive fiscal policy should be moderately intensified, with improved quality and efficiency. It is necessary to make good use of fiscal policy space, enhance the efficiency of funds and policy effects. Optimize the structure of fiscal expenditures and strengthen financial support for major national strategic tasks. Reasonably expand the scope of local government special bonds used as capital funds.

Implement structural tax reduction and fee reduction policies well, focusing on supporting scientific and technological innovation and the development of the manufacturing industry. Strictly supervise the management of transfer payment funds and enforce fiscal and economic discipline. Enhance fiscal sustainability and ensure the basic 'three guarantees' at the grassroots level. Strictly control general expenditures. Party and government organs should get used to living within tight budgets

积极的财政政策要适度加力、提质增效。要用好财政政策空间，提高资金效益和政策效果。优化财政支出结构，强化国家重大战略任务财力保障。合理扩大地方政府专项债券用作资本金范围。落实好结构性减税降费政策，重点支持科技创新和制造业发展。严格转移支付资金监管，严肃财经纪律。增强财政可持续性，兜牢基层“三保”底线。严控一般性支出。党政机关要习惯过紧日子。

A prudent monetary policy should be flexible, appropriate, precise, and effective. Maintain reasonably ample liquidity, ensuring that the scale of social financing and the amount of money supply match the expected targets of economic growth and price levels. Effectively utilize the dual functions of monetary policy tools in terms of total amount and structure, revitalize the existing stock, enhance efficiency, and guide financial institutions to increase support for scientific and technological innovation, green transformation, inclusive small and micro enterprises, and the digital economy. Promote a stable reduction in the comprehensive cost of social financing. Maintain the basic stability of the RMB exchange rate at a reasonable and balanced level.

稳健的货币政策要灵活适度、精准有效。保持流动性合理充裕，社会融资规模、货币供应量同经济增长和价格水平预期目标相匹配。发挥好货币政策工具总量和结构双重功能，盘活存量、提升效能，引导金融机构加大

对科技创新、绿色转型、普惠小微、数字经济等方面的支持力度。促进社会综合融资成本稳中有降。保持人民币汇率在合理均衡水平上的基本稳定。

We need to enhance the consistency of macroeconomic policy orientation. Strengthen the coordination and cooperation of fiscal, monetary, employment, industrial, regional, technological, and environmental policies, include non-economic policies in the assessment of macroeconomic policy orientation consistency, enhance policy coordination, and ensure concerted efforts and synergy. Strengthen economic propaganda and public opinion guidance, and promote a positive narrative about the bright prospects for the Chinese economy

要增强宏观政策取向一致性。加强财政、货币、就业、产业、区域、科技、环保等政策协调配合，把非经济性政策纳入宏观政策取向一致性评估，强化政策统筹，确保同向发力、形成合力。加强经济宣传和舆论引导，唱响中国经济光明论。

The meeting emphasized that next year, in order to promote high-quality development, we should focus on key points, grasp the essentials, and solidly carry out economic work.

会议强调，明年要围绕推动高质量发展，突出重点，把握关键，扎实做好经济工作。

First, lead the construction of a modern industrial system with scientific and technological innovation. We should use scientific and technological innovation to drive industrial innovation, especially using disruptive and cutting-edge technologies to create new industries, new models, and new momentum, and develop new productive forces. Improve the new national system, implement high-quality

development actions for key industrial chains in manufacturing, strengthen quality support and standard leadership, and enhance the resilience and security level of industrial and supply chains. We need to vigorously promote new industrialization, develop the digital economy, and accelerate the development of artificial intelligence. Build several strategic emerging industries such as bio-manufacturing, commercial aerospace, and low-altitude economy, open up new tracks for future industries such as quantum and life sciences, widely apply intelligent digital and green technologies, and accelerate the transformation and upgrading of traditional industries. Strengthen basic and frontier research, and reinforce the primary role of enterprises in technological innovation. Encourage the development of venture capital and equity investment.

一是以科技创新引领现代化产业体系建设。要以科技创新推动产业创新，特别是以颠覆性技术和前沿技术催生新产业、新模式、新动能，发展新质生产力。完善新型举国体制，实施制造业重点产业链高质量发展行动，加强质量支撑和标准引领，提升产业链供应链韧性和安全水平。要大力推进新型工业化，发展数字经济，加快推动人工智能发展。打造生物制造、商业航天、低空经济等若干战略性新兴产业，开辟量子、生命科学等未来产业新赛道，广泛应用数智技术、绿色技术，加快传统产业转型升级。加强应用基础研究和前沿研究，强化企业科技创新主体地位。鼓励发展创业投资、股权投资。

Second, focus on expanding domestic demand. We need to stimulate potential consumption, expand effective investment, and form a virtuous cycle where consumption and investment promote each other. Drive consumption from post-pandemic recovery to sustained expansion, cultivate and strengthen new types of consumption, vigorously develop digital, green, and health consumption, and actively foster new growth points in consumption such as smart home

appliances, entertainment tourism, sports events, and trendy domestic products. Stabilize and expand traditional consumption, boost major consumer goods like new energy vehicles and electronic products. Increase the income of urban and rural residents, expand the size of the middle-income group, and optimize the consumption environment. Aim to improve standards in technology, energy consumption, emissions, etc., to promote large-scale equipment updates and the replacement of old consumer goods with new ones. Effectively utilize the government investment's leading and amplifying effects, focusing on supporting key core technology breakthroughs, new types of infrastructure, and energy conservation, emission reduction, and carbon reduction, to cultivate and develop new drivers of growth. Improve investment and financing mechanisms, implement new mechanisms for cooperation between government and social capital, and support social capital in participating in the construction of fields such as new types of infrastructure.

二是着力扩大国内需求。要激发有潜能的消费，扩大有效益的投资，形成消费和投资相互促进的良性循环。推动消费从疫后恢复转向持续扩大，培育壮大新型消费，大力发展数字消费、绿色消费、健康消费，积极培育智能家居、文娱旅游、体育赛事、国货“潮品”等新的消费增长点。稳定和扩大传统消费，提振新能源汽车、电子产品等大宗消费。增加城乡居民收入，扩大中等收入群体规模，优化消费环境。要以提高技术、能耗、排放等标准为牵引，推动大规模设备更新和消费品以旧换新。发挥好政府投资的带动放大效应，重点支持关键核心技术攻关、新型基础设施、节能减排降碳，培育发展新动能。完善投融资机制，实施政府和社会资本合作新机制，支持社会资本参与新型基础设施等领域建设。

Third, deepen reforms in key areas. We need to plan further comprehensive and deepening reform measures to continuously inject strong momentum into promoting high-quality development and

accelerating the construction of Chinese-style modernization. Continuously improve and implement the systems and mechanisms of 'unwaveringly consolidating and developing the public sector and encouraging, supporting, and guiding the development of the non-public sector', fully stimulating the endogenous motivation and innovative vitality of various business entities. Deepen the implementation of actions to deepen and enhance state-owned enterprise reforms, strengthen core functions, and improve core competitiveness. Promote the development and growth of private enterprises, implementing a series of measures in market access, factor acquisition, fair law enforcement, and rights protection. Promote the specialized and innovative development of small and medium-sized enterprises. Accelerate the construction of a unified national market, focusing on eliminating various forms of local protectionism and market segmentation. Effectively reduce the logistics costs of the whole society. Plan a new round of fiscal and taxation system reforms and implement financial system reforms.

三是深化重点领域改革。要谋划进一步全面深化改革重大举措，为推动高质量发展、加快中国式现代化建设持续注入强大动力。不断完善落实“两个毫不动摇”的体制机制，充分激发各类经营主体的内生动力和创新活力。深入实施国有企业改革深化提升行动，增强核心功能、提高核心竞争力。促进民营企业发展壮大，在市场准入、要素获取、公平执法、权益保护等方面落实一批举措。促进中小企业专精特新发展。加快全国统一大市场建设，着力破除各种形式的地方保护和市场分割。有效降低全社会物流成本。要谋划新一轮财税体制改革，落实金融体制改革。

Fourth, expand high-level opening up to the outside world. We need to accelerate the cultivation of new drivers of foreign trade, consolidate the basic position of foreign trade and foreign investment, and expand trade in intermediate goods, services, digital trade, and cross-border

e-commerce exports. Relax market access in service industries such as telecommunications and healthcare, align with international high-standard economic and trade rules, seriously address issues such as cross-border data flow and equal participation in government procurement, continuously build a market-oriented, law-based, and internationalized first-class business environment, and create a 'Invest in China' brand. Effectively clear the bottlenecks for foreign nationals coming to China for business, study, and tourism. Focus on implementing and grounding the eight actions supporting the high-quality joint construction of the 'Belt and Road', and coordinate the advancement of major landmark projects and 'small but beautiful' livelihood projects.

四是扩大高水平对外开放。要加快培育外贸新动能，巩固外贸外资基本盘，拓展中间品贸易、服务贸易、数字贸易、跨境电商出口。放宽电信、医疗等服务业市场准入，对标国际高标准经贸规则，认真解决数据跨境流动、平等参与政府采购等问题，持续建设市场化、法治化、国际化一流营商环境，打造“投资中国”品牌。切实打通外籍人员来华经商、学习、旅游的堵点。抓好支持高质量共建“一带一路”八项行动的落实落地，统筹推进重大标志性工程和“小而美”民生项目。

Fifth, continuously and effectively prevent and resolve risks in key areas. We need to coordinate the resolution of risks in real estate, local government debt, small and medium-sized financial institutions, etc., severely crack down on illegal financial activities, and resolutely guard against systemic risks. Actively and prudently resolve real estate risks, treat real estate enterprises of different ownerships equally in meeting their reasonable financing needs, and promote the stable and healthy development of the real estate market. Accelerate the construction of affordable housing, 'dual-use' public infrastructure for both normal and emergency situations, and the transformation of

urban villages as part of the 'three major projects'. Improve relevant fundamental systems and accelerate the establishment of a new model for real estate development. Coordinate the resolution of local government debt risks and stable development, with economically strong provinces truly taking the lead and making greater contributions to stabilizing the national economy."

五是持续有效防范化解重点领域风险。要统筹化解房地产、地方债务、中小金融机构等风险，严厉打击非法金融活动，坚决守住不发生系统性风险的底线。积极稳妥化解房地产风险，一视同仁满足不同所有制房地产企业的合理融资需求，促进房地产市场平稳健康发展。加快推进保障性住房建设、“平急两用”公共基础设施建设、城中村改造等“三大工程”。完善相关基础性制度，加快构建房地产发展新模式。统筹好地方债务风险化解和稳定发展，经济大省要真正挑起大梁，为稳定全国经济作出更大贡献。

Sixth, persistently and diligently work on agriculture, rural areas, and farmers ('three rural issues'). We must aim to build a strong agricultural country, learn and apply the experiences from the 'Ten Millions Project', and effectively promote comprehensive rural revitalization. This effort should be grounded in ensuring national food security and preventing large-scale return to poverty, with a focus on improving the level of rural industrial development, rural construction, and rural governance. We should strengthen the dual drive of science and technology and reform, enhance measures to increase farmers' income, concentrate efforts on accomplishing a number of tangible projects that are perceptible and beneficial to the public, and build livable, business-friendly, and beautiful villages. We must not relax our efforts in ensuring the stable and secure supply of grain and other important agricultural products, explore the establishment of an

inter-provincial horizontal compensation mechanism for grain production and marketing areas, reform and improve the system of balancing occupied and compensated arable land, and raise the investment standards for high-standard farmland construction. Establish a broad perspective on agriculture and food, and develop agriculture into a modernized major industry.

六是坚持不懈抓好“三农”工作。要锚定建设农业强国目标，学习运用“千万工程”经验，有力有效推进乡村全面振兴，以确保国家粮食安全、确保不发生规模性返贫为底线，以提升乡村产业发展水平、提升乡村建设水平、提升乡村治理水平为重点，强化科技和改革双轮驱动，强化农民增收举措，集中力量抓好办成一批群众可感可及的实事，建设宜居宜业和美乡村。毫不放松抓好粮食等重要农产品稳定安全供给，探索建立粮食产销区省际横向利益补偿机制，改革完善耕地占补平衡制度，提高高标准农田建设投入标准。树立大农业观、大食物观，把农业建成现代化大产业。

Seventh, promote the integrated development of urban and rural areas and regional coordination. We should organically combine the advancement of new urbanization with comprehensive rural revitalization, promote the bidirectional flow of various elements, and drive the construction of new urbanization with county towns as important carriers, forming a new pattern of integrated urban-rural development. Implement urban renewal actions to create livable, resilient, and smart cities. Fully leverage the comparative advantages of different regions, actively integrate into and serve the construction of a new development pattern according to their primary functional orientations. Optimize the layout of major productive forces and strengthen the construction of the national strategic hinterland. Vigorously develop the marine economy and build a strong maritime nation."

七是推动城乡融合、区域协调发展。要把推进新型城镇化和乡村全面振兴有机结合起来，促进各类要素双向流动，推动以县城为重要载体的新型城镇化建设，形成城乡融合发展新格局。实施城市更新行动，打造宜居、韧性、智慧城市。充分发挥各地区比较优势，按照主体功能定位，积极融入和服务构建新发展格局。优化重大生产力布局，加强国家战略腹地建设。大力发展海洋经济，建设海洋强国。

Eighth, deeply promote the construction of ecological civilization and green, low-carbon development. Build pioneer zones [先行区] for a beautiful China and create highlands for green, low-carbon development. Actively and prudently advance carbon peak and carbon neutrality, and accelerate the creation of green, low-carbon supply chains. Continue to fight the battles for blue skies, clear waters, and clean soil. Improve the mechanism for realizing the value of ecological products. Implement the reform of the collective forest rights system. Accelerate the construction of a new energy system, strengthen the resource-saving, intensive, circular, and efficient use of resources, and enhance the capability to ensure energy and resource security.

八是深入推进生态文明建设和绿色低碳发展。建设美丽中国先行区，打造绿色低碳发展高地。积极稳妥推进碳达峰碳中和，加快打造绿色低碳供应链。持续深入打好蓝天、碧水、净土保卫战。完善生态产品价值实现机制。落实集体林权制度改革。加快建设新型能源体系，加强资源节约集约循环高效利用，提高能源资源安全保障能力。

Ninth, effectively guarantee and improve people's livelihoods. We must adhere to doing our best within our capabilities, and ensure a solid, accurate, and reliable safety net for people's livelihoods. Place greater emphasis on employment as a priority, ensuring job stability for key groups. Weave a dense and strong social security net, and improve a layered and categorized social assistance system. Accelerate the

improvement of the birth support policy system, develop the silver economy [**economy for the elderly**], and promote high-quality population development.

九是切实保障和改善民生。要坚持尽力而为、量力而行，兜住、兜准、兜牢民生底线。更加突出就业优先导向，确保重点群体就业稳定。织密扎牢社会保障网，健全分层分类的社会救助体系。加快完善生育支持政策体系，发展银发经济，推动人口高质量发展。

The meeting pointed out that it is necessary to deeply understand the Party Central Committee's scientific judgment of the economic situation and truly enhance the sense of responsibility and mission in doing economic work well. Seize every favorable opportunity and utilize all favorable conditions, act promptly and decisively when opportunities are identified, and do as much as possible to use the certainty of our work to counter the uncertainty of the situation. We must fully implement the overall requirements for next year's economic work, properly handle and balance the relationship between speed and quality, macro data and micro perceptions, developing the economy and improving people's livelihoods, and between development and security, continuously consolidating and enhancing the trend of economic recovery and improvement. Accurately grasp the policy orientation of next year's economic work, strengthen coordination and linkage in policy implementation to amplify the combined effect, prepare policies in advance and leave room for flexibility, focus on effectiveness in policy evaluation to enhance the sense of gain, and strive to improve the effectiveness of macro policies in supporting high-quality development. Pay attention to the methods and approaches of work advancement, focus on the main contradictions, break through bottlenecks, pay attention to forward-looking arrangements, and ensure the key tasks of next year's

economic work are implemented and grounded. Always maintain an enterprising spirit, embrace the 'major tasks of the nation', take initiative in responsibilities, strengthen coordination and cooperation, actively plan and make good use of work approaches with strong traction and leverage, and solidly promote high-quality development."

会议指出，要深刻领会党中央对经济形势的科学判断，切实增强做好经济工作的责任感使命感，抓住一切有利时机，利用一切有利条件，看准了就抓紧干，能多干就多干一些，努力以自身工作的确定性应对形势变化的不确定性。要全面贯彻明年经济工作的总体要求，注意把握和处理速度与质量、宏观数据与微观感受、发展经济与改善民生、发展与安全的关系，不断巩固和增强经济回升向好态势。要准确把握明年经济工作的政策取向，在政策实施上强化协同联动、放大组合效应，在政策储备上打好提前量、留出冗余度，在政策效果评价上注重有效性、增强获得感，着力提升宏观政策支持高质量发展的效果。要讲求工作推进的方式方法，抓住主要矛盾，突破瓶颈制约，注重前瞻布局，确保明年经济工作重点任务落地落实。要始终保持奋发有为的精神状态，胸怀“国之大者”，主动担当作为，加强协同配合，积极谋划用好牵引性、撬动性强的工作抓手，扎实推动高质量发展。

The meeting emphasized the need to uphold and strengthen the comprehensive leadership of the Party, and deeply implement the Party Central Committee's decisions and arrangements on economic work. We must implement these decisions without compromise to ensure that the final results align with the intentions of the Party Central Committee's decisions. We should implement these decisions swiftly and efficiently, coordinating the timing, degree, and effectiveness. We must implement these decisions with a focus on practical results, resolutely correcting formalism and bureaucratism.

We should be bold and good at implementing these decisions, adhere to the correct orientation in personnel management, and fully leverage the enthusiasm, initiative, and creativity of leaders at all levels. We must consolidate and expand the achievements of the thematic education and transform them into results that promote high-quality development.

会议强调，要坚持和加强党的全面领导，深入贯彻落实党中央关于经济工作的决策部署。要不折不扣抓落实，确保最终效果符合党中央决策意图。要雷厉风行抓落实，统筹把握时度效。要求真务实抓落实，坚决纠治形式主义、官僚主义。要敢作善为抓落实，坚持正确用人导向，充分发挥各级领导干部的积极性主动性创造性。要巩固拓展主题教育成果，并转化为推动高质量发展的成效。

The meeting also required ensuring the supply and price stability of important livelihood commodities at the end of the year and the beginning of the next, guaranteeing the timely and full payment of migrant workers' wages, caring for **the production and living conditions of people in difficulty [??]**, deeply implementing the responsibility system for production safety, and safeguarding the safety of people's lives and property, as well as their physical health.

会议要求，要做好岁末年初重要民生商品保供稳价，保障农民工工资按时足额发放，关心困难群众生产生活，深入落实安全生产责任制，守护好人民群众生命财产安全和身体健康。

Members of the Political Bureau of the CPC Central Committee, Secretaries of the Central Secretariat, relevant leaders of the Standing Committee of the National People's Congress, State Councilors, the President of the Supreme People's Court, the Procurator-General of the Supreme People's Procuratorate, relevant leaders of the National Committee of the Chinese People's Political Consultative Conference,

and members of the Central Military Commission attended the meeting

会议号召，全党要紧密团结在以习近平同志为核心的党中央周围，坚定信心、开拓奋进，努力实现经济社会发展各项目标任务，以高质量发展的实际行动和成效，为以中国式现代化全面推进强国建设、民族复兴伟业作出新的更大贡献。

Members of the Political Bureau of the CPC Central Committee, Secretaries of the Central Secretariat, relevant leaders of the Standing Committee of the National People's Congress, State Councilors, the President of the Supreme People's Court, the Procurator-General of the Supreme People's Procuratorate, relevant leaders of the National Committee of the Chinese People's Political Consultative Conference, and members of the Central Military Commission attended the meeting.

中共中央政治局委员、中央书记处书记，全国人大常委会有关领导同志，国务委员，最高人民法院院长，最高人民检察院检察长，全国政协有关领导同志以及中央军委委员等出席会议。

Principal leaders of the Party and government from provinces, autonomous regions, municipalities directly under the Central Government, cities specifically designated in the state plan, the Xinjiang Production and Construction Corps, relevant departments of the central and state organs, relevant people's organizations, some financial institutions and enterprises managed by the central government, and principal leaders of various departments of the Central Military Commission's organs also participated in the meeting.

各省、自治区、直辖市和计划单列市、新疆生产建设兵团党政主要负责同志, 中央和国家机关有关部门、有关人民团体、中央管理的部分金融机构和企业、中央军委机关各部门主要负责同志等参加会议。